

SCATTOLINI®



Prima di iniziare ad operare, leggere attentamente le istruzioni per l'uso

IT

ISTRUZIONI PER L'USO E MANUTENZIONE

Read these operating instructions carefully before using the machine

EN

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie diese Betriebsanleitungen aufmerksam durch

DE

WEISUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH UND DIE WARTUNG

Avant de commencer le travail, lisez attentivement les consignes d'utilisation

FR

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN



IL PRESENTE MANUALE CONTIENE LE ISTRUZIONI PER L'USO E MANUTENZIONE DALLA QUALE DIPENDE LA SICUREZZA DI MARCIA E L'AFFIDABILITÀ DELL'ALLESTIMENTO. È ASSOLUTAMENTE VIETATO UTILIZZARE IL CASSONE FISSO SENZA PRIMA AVERE LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI PER L'USO.

Questo manuale riporta le informazioni, le istruzioni e quanto ritenuto necessario per la conoscenza, il buon uso e la normale manutenzione del «**Cassone Fisso**», di seguito chiamato anche allestimento, prodotto dalla **SCATTOLINI Spa**, in seguito chiamata anche Ditta Costruttrice.



ATTENZIONE

La mancata osservanza a quanto riportato in questo manuale, la negligenza operativa, un errato uso dell'attrezzatura e l'esecuzione di modifiche non autorizzate, sono causa di annullamento, da parte della Ditta Costruttrice, della garanzia che essa dà al cassone fisso.

Per eventuali riparazioni o revisioni che comportino operazioni di una certa complessità, è necessario rivolgersi direttamente alla Ditta Costruttrice, o ai Centri di installazione autorizzati, che sono comunque a disposizione per assicurare una pronta ed accurata assistenza tecnica e quanto necessario per il ripristino della piena efficienza del cassone fisso.



PERICOLO

Il presente manuale è parte integrante del cassone fisso e deve accompagnarlo sempre in ogni suo spostamento o rivendita.

1.1 GARANZIA

Relativamente alla garanzia che la Ditta Costruttrice dà ai propri prodotti nuovi, è necessario fare riferimento al «**Certificato di garanzia**» di cui ogni allestimento è dotato.

1.1.1 ESCLUSIONI DELLA GARANZIA

La garanzia decade (oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura):

- Il telaio, sul quale è stato installato l'allestimento, non sia conforme alle caratteristiche di omologazione del veicolo stesso.
- Qualora non fossero state seguite le istruzioni riportate in questo manuale.
- Qualora l'allestimento sia stato utilizzato per usi diversi rispetto a quelli a cui è destinato o siano stati caricati pesi eccedenti a quelli consentiti e riportati sulla carta di circolazione.
- Qualora, l'allestimento sia stato modificato, smontato o riparato da personale non abilitato e autorizzato dalla Ditta costruttrice.
- Qualora si dovesse verificare un errore di manovra e/o collisione imputabile all'operatore.
- Qualora il danno fosse imputabile ad insufficiente manutenzione.
- Qualora, in seguito a riparazioni eseguite dall'utente senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non ori-

ginali, il cassone fisso dovesse subire variazioni e il danno dovesse essere causato da tali variazioni.

- Qualora il foglio di garanzia non sia stato compilato in ogni sua parte e non sia ritornato alla Ditta Costruttrice entro 10 giorni dalla messa in funzione dell'allestimento.
- In particolare la garanzia sulla corrosione decade comunque a seguito di qualsiasi operazione eseguita sulla carrozzeria non espressamente autorizzata dalla Scattolini Spa.
- Eventi eccezionali.

L'operatore dovrà, inoltre, utilizzare l'autocarro con cassone fisso tenendo presente, oltre che il codice della strada, le norme vigenti in materia di prevenzione infortuni, condizioni di utilizzo e caratteristiche del cassone.



PERICOLO

È assolutamente vietato il trasporto di animali e persone.

È assolutamente vietato fermare il carico sopra le sponde in alluminio. Ogni altro utilizzo cui il cassone fisso venisse destinato, e non contemplato in questo manuale, scarica la Ditta Costruttrice da ogni e qualsiasi responsabilità per danni a persone, animali o cose.

1.2 USO IN SICUREZZA

- Controllare che il carico sul cassone venga distribuito uniformemente e che le sponde siano ben chiuse in modo da evitare che il carico, o parte di esso, cada sul piano stradale. Riferirsi, a tal proposito, agli schemi riportati in Fig. 1. Nell'eventualità si superasse il bordo

superiore delle sponde, provvedere con un telo di ritenuta o un sistema idoneo di copertura atto a contenere il carico.

- Mai superare il carico consentito indicato sulla carta di circolazione.
- **Verificare scrupolosamente che, durante la marcia, le sponde siano sicuramente bloccate.**
- Procedere con la massima cautela per evitare l'eventuale ribaltamento dell'autocarro quando si opera su terreni cedevoli, in vicinanza di scarpate, fossati o su terreni in pendenza.
- Fare molta attenzione aprendo le sponde del cassone. Il materiale, all'interno del cassone, potrebbe dare una forte e pericolosa spinta alla sponda.
- Il carico massimo su una superficie di 80x180 mm è di 230 kg il carico massimo ammesso su una superficie di 50x50 mm è di 80 kg.
- Osservare quanto previsto dalle norme contro gli infortuni sul lavoro.
- Grossi blocchi di pietra, di detriti o di materiale di demolizione vanno depositi cautamente sul cassone e non lasciati cadere da grande altezza.
- Fare molta attenzione nello scaricare materiali fangosi o comunque che potrebbero aderire al fondo del cassone. Se così fosse, adottare tutte le cautele per lo scarico, per evitare situazioni di pericolo.
- Nel trasporto di carichi pesanti con base stretta, allargare la superficie di appoggio sul cassone.

1.3 MANUTENZIONE IN SICUREZZA

Il cassone fisso è una attrezzatura che non necessita di particolari operazioni di

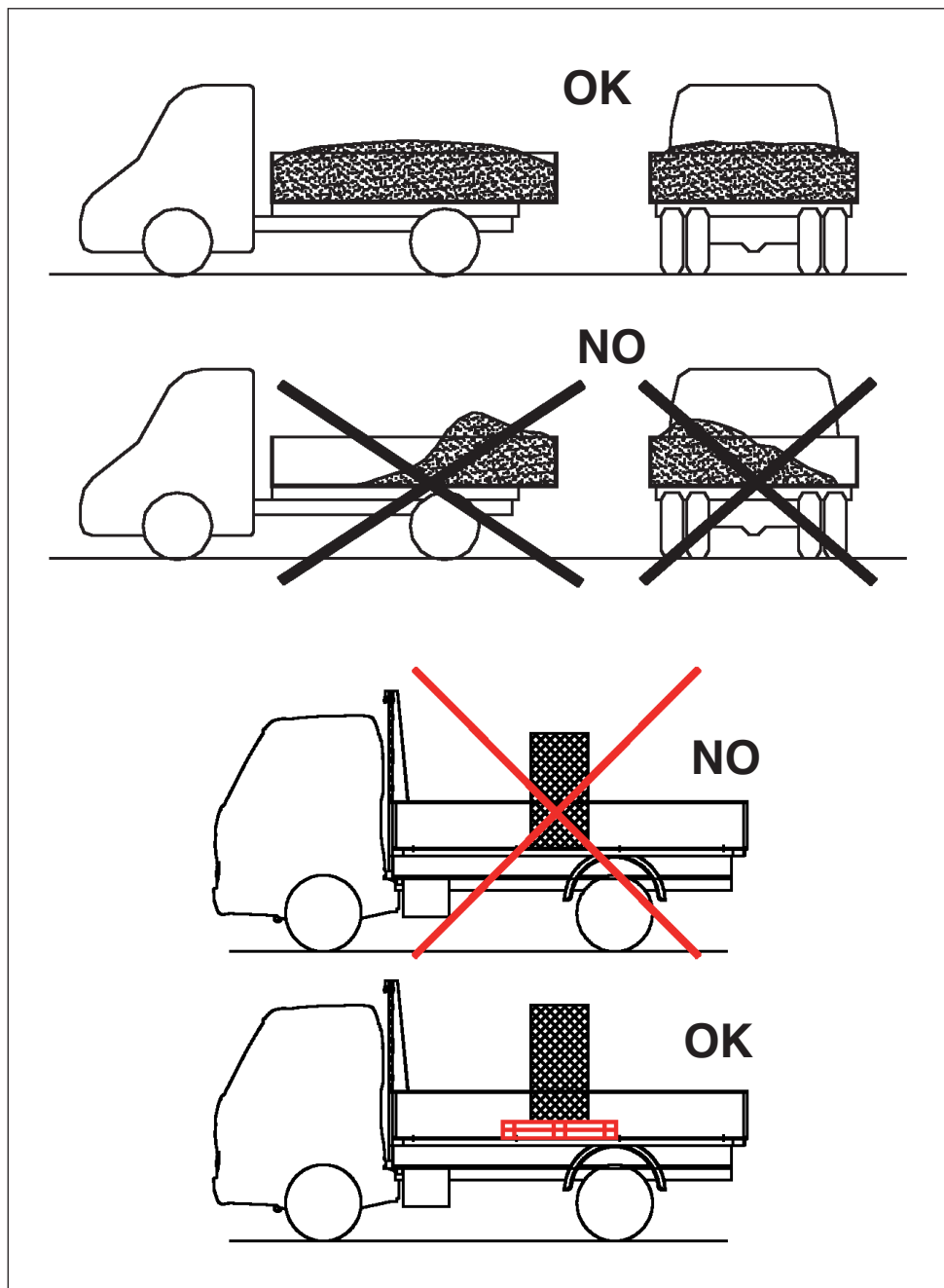


Fig. 1 Disposizione del carico

manutenzione. Tuttavia per una ottimale operatività e durata nel tempo, sono necessarie alcuni interventi di manutenzione che, se effettuati con cura, il vantaggio sarà solo dell'utilizzatore che troverà sempre un cassone in condizioni ottimali.

- Periodicamente verificare il corretto serraggio e la tenuta delle viti e dei dadi che fissano il cassone al veicolo
- Verificare periodicamente la perfetta integrità e funzionalità del cassone. Eventuali componenti che risultassero fuori uso o danneggiati, devono essere sostituiti e/o comunque ripristinati.
- Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. Usare esclusivamente ricambi originali.
- Regolare periodicamente il gioco delle chiusure. Se la leva della chiusura risultasse troppo dura, o troppo morbida, si deve intervenire con una chiave maschio esagonale da 6 per registrare la lunghezza del perno della chiusura (Fig. 5).

1.4 ACCESSORI

Il cassone è dotato di anelli fermacarico a scomparsa ancorati sul pianale che possono essere utilizzati per bloccare i carichi attraverso funi e ganci (Fig. 2).

Il cassone viene fornito di serie con un paracabina che può sostenere un carico verticale al massimo pari a: 200 kg (Fig. 4).

Il cassone può essere fornito di serie con un paracabina che può sostenere un carico verticale massimo pari a: 200 kg (Fig. 4), se non specificato diversamente da targhetta adesiva applicata

sullo stesso.

Con paracabina carico moderare adeguatamente la velocità ed evitare brusche frenate o accelerazioni.

Utilizzare sempre gli anelli sul fondo del cassone per legare il carico (Fig. 2).

1.5 SMALTIMENTO MANUTENZIONE PERIODICA

Nel caso in cui da attività di manutenzione effettuata sul cassone fisso siano generati dei rifiuti, provvedere alla loro gestione in conformità con la normativa vigente in materia.

Nel caso in cui le operazioni di manutenzione interessino sostanze liquide (olio) prestare particolare attenzione al fine di evitare sversamenti nell'ambiente.

SMALTIMENTO FINE VITA

Provvedere alla gestione delle parti che compongono il cassone fisso in conformità con la normativa vigente in materia di rifiuti, privilegiando dove possibile l'avvio ad operazioni di recupero/riciclaggio/riutilizzo.

1.6 RICAMBI

In caso di assistenza, manutenzioni straordinarie e sostituzione di parti, rivolgersi ai Centri di Allestimento in cui è stato allestito l'autocarro, oppure direttamente alla Ditta Costruttrice citando sempre:

- **Modello dell'allestimento;**
- **Anno di costruzione**
- **Lotto di costruzione/Numero matricola**
Questi dati sono stampigliati sulla targhetta di identificazione.

Nella sostituzione delle parti di ricambio, si ricorda che la garanzia, e naturalmente le responsabilità del Costruttore, decadono se venissero usate parti di ricambio non originali.

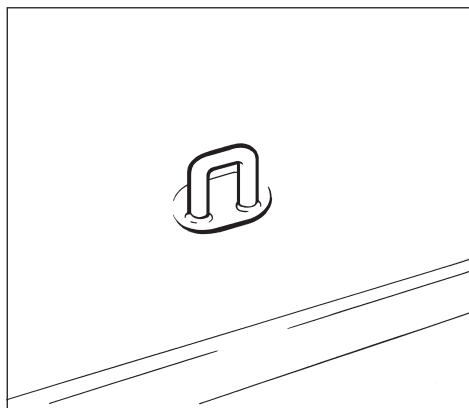


Fig. 2 Anelli fermacarico

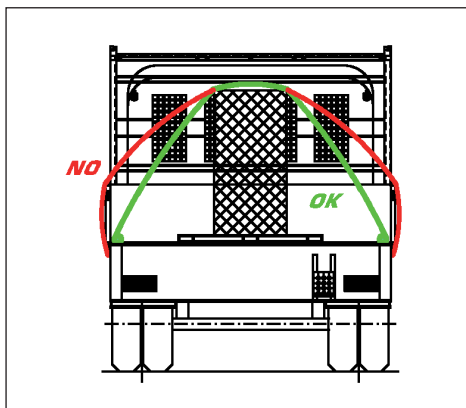


Fig. 3 Posizione delle funi

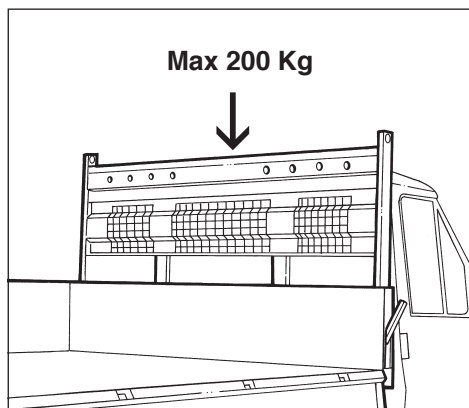


Fig. 4 Paracabina

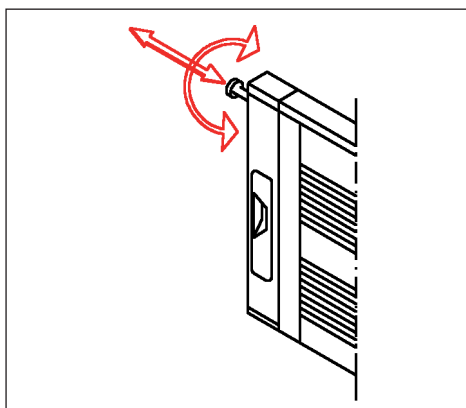


Fig. 5 Chiusura sponde

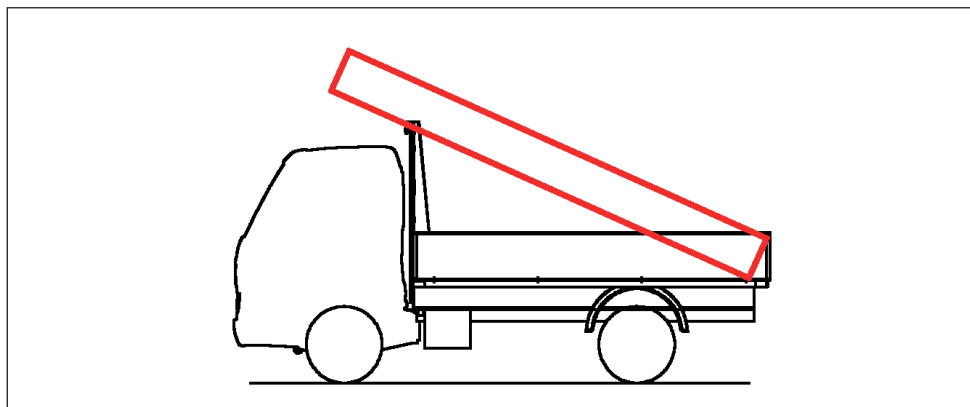


Fig. 6 Posizione del carico sul paracabina



**THIS HANDBOOK CONTAINS USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS ESSENTIAL FOR THE SAFETY IN MOTION AND RELIABILITY OF THE EQUIPMENT.
IT IS ABSOLUTELY FORBIDDEN TO USE THE FLOATS UNLESS YOU HAVE READ AND UNDERSTOOD THE INSTRUCTION FOR USE.**

This handbook contains the information, instructions and anything that might serve for the knowledge, proper use and normal maintenance of the «**Float**», hereinafter also referred to as equipment, produced by **SCATTOLINI Spa**, hereinafter also referred to as Manufacturing Company.



ATTENTION

Failure to comply with the indications given in this handbook, negligence in operation, incorrect use of the equipment and the introduction of unauthorised changes, shall lead to the cancelling on the part of the Manufacturing Company of the guarantee it provides for the whole float.

Any repair or revision involving operations with a certain degree of complexity shall have to be carried out directly by the Manufacturing Company, or by authorised installation centres; the latter are always available to ensure timely and accurate technical assistance as well as anything which might be necessary for a fully efficient float.



DANGER

This handbook is an integral part of the float and must be kept with it whenever it is moved or resold.

1.1 GUARANTEE

As regards the guarantee which the Manufacturing Company gives for its new products, please always refer to the «**Guarantee certificate**» supplied with every piece of equipment.

1.1.1 EXCLUSIONS FROM THE GUARANTEE

The guarantee is no longer valid (apart from the reasons listed in the supply agreement):

- The frame onto which the equipment has been installed is not compliant with the characteristics authorised for the vehicle in question.
- If the instructions contained in this handbook were not followed.
- If the equipment is used for purposes other than those for which it was designed or if the load exceeds the weight allowable and shown on the vehicle registration document.
- If the equipment has been changed, disassembled or repaired by staff not qualified and authorized by the manufacturing Company.
- If there is an error during manoeuvring and/or collision due to the operator. - If the damage is due to insufficient maintenance.
- If, after repairs carried out by the user without consensus from the Manufacturing Company or due to assembling

of spare parts which are not original, the float should be subject to variations and the damage incurred in caused by such variation.

- If all the parts of the guarantee form have not been filled in and returned to the Manufacturing Company within ten days from the date the equipment is commissioned.
- In particular, any operation on the bodywork without the explicit authorization of Scattolini SpA will void the rust and corrosion warranty.
- Exceptional events.

The operator, moreover, shall use the lorry with float, in compliance with the road code but also with current standards on accident prevention, conditions of use and characteristics of the float in question.



DANGER

It is absolutely forbidden to transport animals and people.

It is strongly forbidden to block the load upon the aluboard.

Any other purpose the float might be used for, and not included in this handbook, shall exempt the Manufacturing Company from responsibility for damage to people, animals or objects.

- Make sure that the load in the trailer is uniformly distributed and that the tailboards are well shut in order to prevent the load, or part of it, from falling onto the road. For this purpose, refer to the diagrams contained in Fig. 1.
- If the load should exceed the upper

edge of the tailboards, cover it with a retention net or use another suitable system to contain it.

- **Always make sure that, while the vehicle is in motion, the tailboards are safely fastened.**
- Proceed with the greatest care to prevent the lorry from tipping over when you are working on soft ground, near escarpments, ditches or in sloping areas.
- Be very careful when opening the tailboards of the trailer. The material inside the trailer could push the tailboard in a strong and dangerous way.
- Maximum allowed load on a surface of mm 80X180 is 230 Kg.
Maximum allowed load on a surface of mm 50x50 is 80 kg.
- Observe all norms described in the regulations against accidents at work.
- Great pieces of stone, of rubbles or demolition materials have to be put down upon the float carefully and they have not to fall down from a great height.
- Pay great attention to unload muddy materials or to all materials which can stick to the bodyfloat. In presence of this kind of material proceed with caution during the unloading phase in order to avoid dangerous situations.
- In case of transport of one heavy load with a narrow base enlarge the surface of support on the float.

1.3 SAFE MAINTENANCE

The float is a piece of equipment requiring no specific maintenance operations. For optimal operation and duration of its life, however, some maintenance inter-

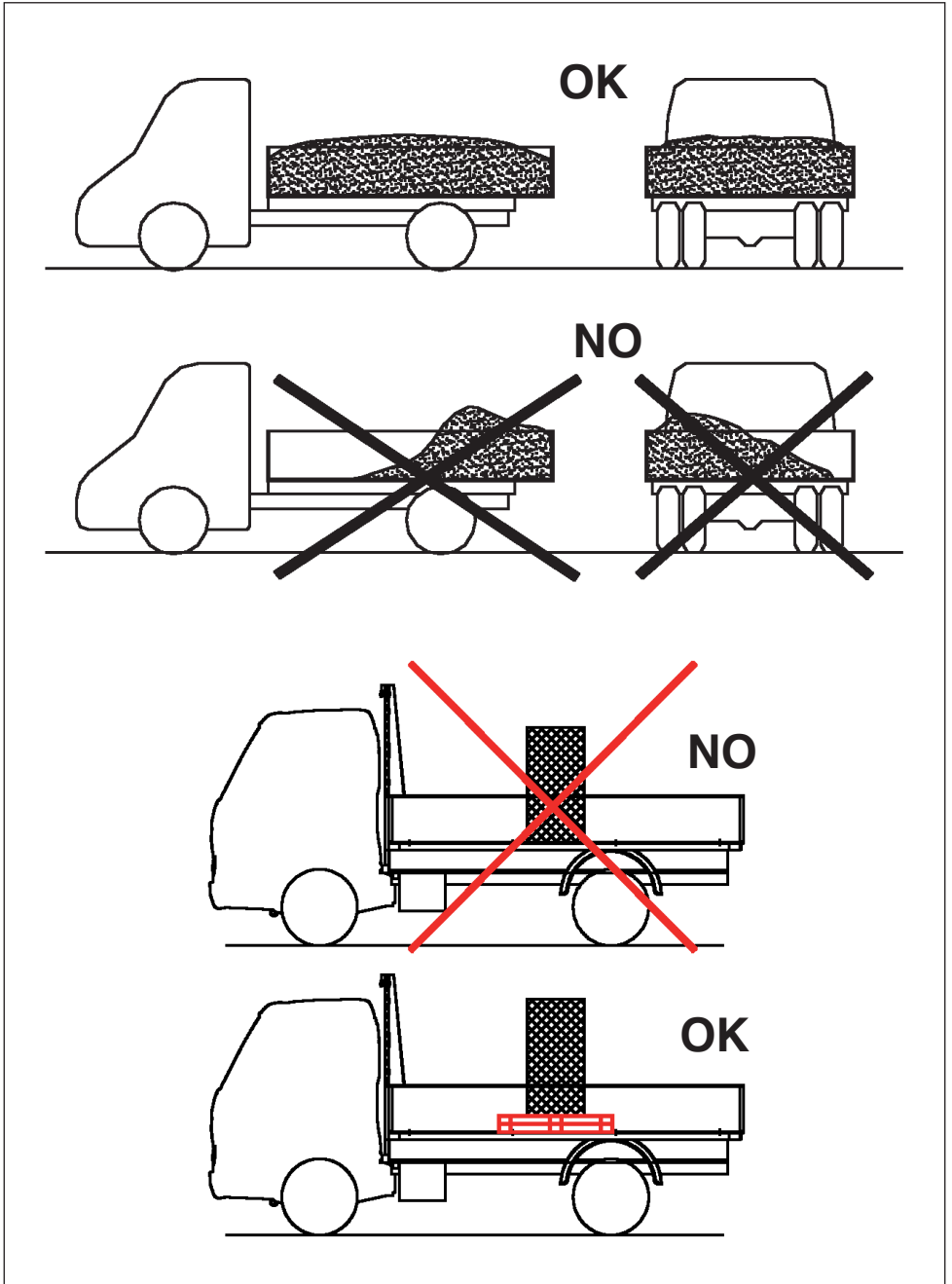


Fig. 1 Positioning of the load

ventions are necessary.

If these are performed accurately, the user will have the advantage of having a tipper which is always in optimal conditions.

- Verify periodically the correct tightening of nuts and screw which fix the float to the chassis.
- Verify periodically the perfect float's integrity and functionality. Eventual damaged parts have to be replaced/ repaired.
- The spareparts have to accord with the constructor's established exigences. Use original spareparts only.
- Regulate periodically the closing device's system. If the level of the locking is too hard, or too soft, use a 6-exagonal male key to register the length of the locking pin (Fig. 5).

1.4 ACCESSORIES

The float is equipped with load lash rings integreted in the body which can be used to block the loads with cable and hooks (Fig. 2).

The float is equipped with a cab protection which can support a vertical maximum load of: 200 kg (Fig. 4).

As part of the standard equipment, the body can be supplied with a cab guard able to support a maximum vertical load of: 200 kg (Fig. 4), unless a different specification is given on the relative sticker.

With a loaded cab protection reduce the speed proportionately and avoid slamming on the brakes or sudden accelerations.

Always use the load lash rings to fasten the load (Fig. 2).

1.5 DISPOSAL

ROUTINE MAINTENANCE

If waste materials are created when our product is serviced, they must be handled in compliance with the pertinent laws in force.

If the servicing operations involve fluids (oil), take particular care to prevent them from being spilt and dispersed in the environment.

DISPOSAL OF THE PRODUCT AT THE END OF ITS WORKING LIFE

The components forming our product must be disposed of in compliance with the current laws governing waste and must be recovered/recycled/reused where possible.

1.6 SPARE PARTS

If you need assistance, extraordinary maintenance and part replacements, contact the Equipment Centres where the lorry was set up, or directly the Manufacturing Company. Make sure you always mention:

- **Equipment model;**
- **Construction year**
- **Construction batch/Code number.**

This information is printed on the identification label.

When replacing spare parts, always bear in mind that the guarantee, and of course the responsibility of the manufacturer, no longer apply if non-original spare parts are used.

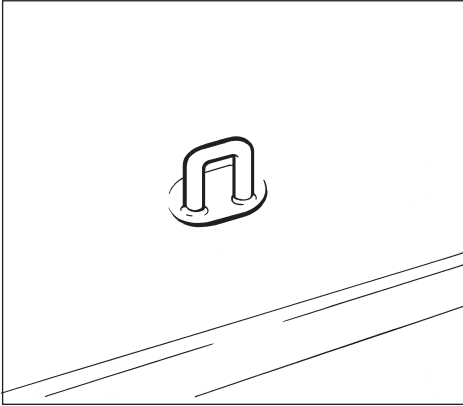


Fig. 2 - Load lash rings

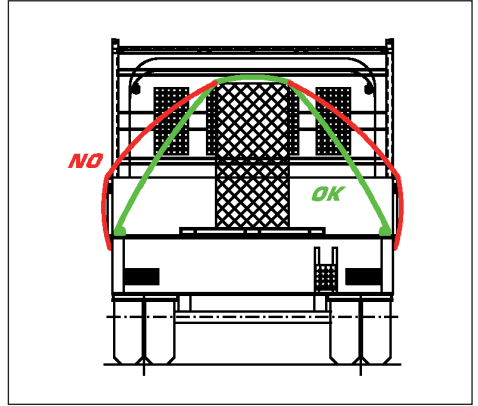


Fig. 3 - Cables position

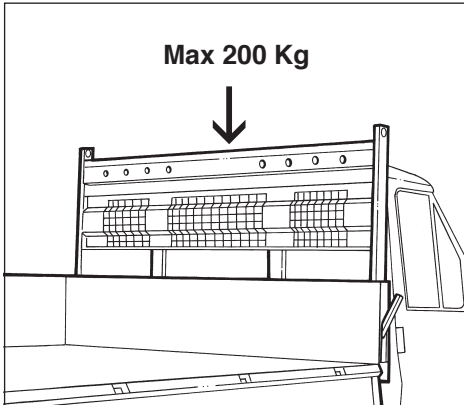


Fig. 4 - Cab protection

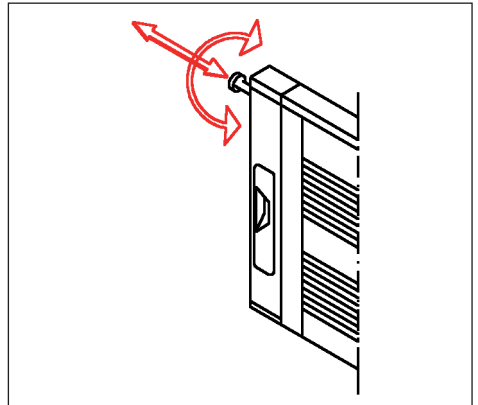


Fig. 5 - Locking pin

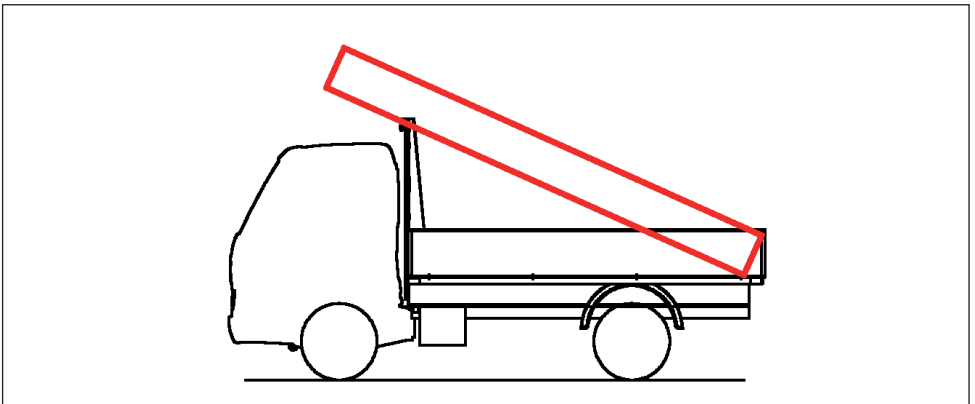


Fig. 6 - Load position over cab protection



DAS BENUTZERHANDBUCH UMFASST DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG UND DIE WARTUNGSANWEISUNGEN, DEREN EINHALTUNG FÜR DIE BETRIEBSSICHERHEIT UND ZUVERLÄSSIGKEIT DER AUSRÜSTUNG GRUNDLEGENDE IST. VOR DER BENUTZUNG DES PRITSCHES MUSS DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG GELESEN UND VERSTANDEN WERDEN. OHNE DIESE VORAUSSETZUNG IST DIE BENUTZUNG DES KIPPWAGENS STRIKT VERBOTEN.

Das Benutzerhandbuch enthält Informationen, Weisungen und alles, was zum Erwerb von Kenntnissen, für einen sachgemäßen Gebrauch und eine normale Instandhaltung des von **SCATTOLINI Spa** - anschließend auch Hersteller genannt - gebauten «**Pritsche**» - nachfolgend auch Ausstattung genannt - als erforderlich erachtet wird.



ACHTUNG

Die Nichtbeachtung der in diesem Benutzerhandbuch angeführten Vorschriften und Weisungen, Fahrlässigkeit bei der Arbeit, unsachgemäßer Gebrauch der Ausrüstung und die Ausführung nicht genehmigter Änderungen sind Grund zur Aufhebung durch die Herstellerfirma, die diese auf die gesamte Pritsche leistet.

Für eventuelle Reparaturen oder Überholungen, bei denen Arbeiten von einer gewissen Komplexität erforderlich sind, muss man sich direkt an den Herstellerbetrieb, oder Vertrags-Servicezentren wenden, die zur Verfügung stehen, um einen sofortigen und gründlichen technischen Kundendienst leisten, und gegebenenfalls, die volle Funktionstüchtigkeit des Pritsche wiederherzustellen.



GEFAHR

Das Benutzerhandbuch ist wesentlicher Bestandteil des Pritsche und muss diesen bei jeder Ortsveränderung oder einem Wiederverkauf begleiten.

1.1 GARANTIE

Bei der Garantie, die der Hersteller auf seine neuen Produkte leistet, muss man auf das «**Garantiezertifikat**» Bezug nehmen, mit dem jede Ausrüstung versehen ist.

1.1.1 NICHT IN DER GARANTIE INBEGRIFFEN

(neben den im Liefervertrag festgelegten Klauseln) **verfällt die Garantie:**

- Wenn die Fahrzeugchassis, auf die der Aufbau installiert wird, nicht mit den der Fahrzeugzulassung zugrunde liegenden Merkmalen übereinstimmt.
- Wenn die in diesem Benutzerhandbuch angeführten Weisungen nicht befolgt werden.
- Wenn der Aufbau für andere als die vom Hersteller vorgesehenen Einsatzzwecke verwendet wird, oder Gewichte geladen werden, die die zulässigen überschreiten, die auf dem Fahrzeugschein stehen.
- Wenn der Aufbau von Personal geändert, abmontiert oder repariert wird, das nicht dazu befähigt und vom Hersteller befugt ist.
- Wenn ein Handhabungsfehler und/oder eine Kollision ereignet, die dem Bedienpersonal zuzuschreiben ist.
- Bei einem Fehler, der unzulänglicher Wartung zuzuschreiben ist.
- Falls der Eichdruck des Sicherheitsventils modifiziert worden ist.
- Wenn der Pritsche infolge von Reparaturen, die der Benutzer ohne Genehmigung des Herstellers ausgeführt hat, oder aufgrund der Montage nicht originaler Teile, Änderungen unterzogen würde, und der Schaden durch diese Änderungen verur-

sacht worden wäre.

- Wenn der Garantieschein nicht vollständig ausgefüllt und nicht binnen 10 Tagen ab Inbetriebnahme des Aufbaus an den Hersteller eingeschickt worden ist.
- Insbesondere die Garantie auf Korrosionsbeständigkeit verfällt nach jedem Eingriff, der ohne die ausdrückliche Genehmigung von Firma Scattolini Spa an der Karosserie ausgeführt worden ist.
- Außerordentliche Ereignisse.

Der Fahrzeugführer muss darüber hinaus den Lastwagen mit Pritsche unter Berücksichtigung der Straßenverkehrsordnung, der im Rahmen der Unfallverhütung geltenden Vorschriften, den Gebrauchsbedingungen und den Merkmalen des Kippers selbst berücksichtigen.



GEFAHR

Es ist strikt verboten Tiere und Personen zu befördern.

Es ist absolut verboten, die Last auf den Seitenborden aus Aluminium abzusetzen.

Für jeden anderen nicht im Benutzerhandbuch enthaltenen Einsatz, zu dem der Pritsche missbräuchlich verwendet werden sollte, lehnt der Hersteller jede Verantwort für Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab.

1.2 GEBRAUCH UNTER SICHEREN BEDINGUNGEN

- Kontrollieren, ob die Last gleichmäßig verteilt ist und die Bordwände so geschlossen sind, dass die Ladung, oder ein Teil davon, auf die Straße fallen kann. Diesbezüglich wird auf die Schemen unter Abb. 1 verwiesen.

Sollte das Material über die Bordwand hinausragen, muss eine entsprechende Plane oder ein Abdecksystem verwendet werden, um die Ladung zu befestigen.

- Niemals die zulässige Last, die auf dem Fahrzeugschein steht, überschreiten.
- **Es muss während des Betriebs unbedingt kontrolliert werden, ob die Bordwände sicher fixiert sind.**
- Bei nachgebenden Böden, in der Nähe von Böschungen, Straßengraben oder Abhängen mit größter Vorsicht vorgehen, um ein Kippen des Lastkraftwagens zu verhindern.
- Sehr aufpassen beim Öffnen der Bordwände. Das Material im Aufbau könnte einen starken und gefährlichen Schub auf die Bordwand ausüben.
- Die Höchstlast auf einer Fläche von 80x180 mm beträgt 230 kg, die höchstzulässige Last auf einer Fläche von 50x50 mm beträgt 80 kg.
- Die Bestimmungen gegen Unfälle am Arbeitsplatz immer beachten.
- Große Blöcke aus Stein, Abfall oder Demolierungsmaterial sind vorsichtig auf der Pritsche abzustellen und dürfen nicht auf größerer Höhe fallen gelassen werden.
- Beim Abladen von schlammartigen Materialien ist immer Vorsicht geboten, wie auch bei anderem Material, das auf dem Pritschenboden anhaften könnte. Sollte das der Fall sein, beim Abladen alle Vorsichtsmaßnahmen treffen, um Gefahrensituationen zu vermeiden.
- Beim Transport von schweren Lasten mit schmaler Basis die Aufstellflächen auf der Pritsche immer verbreitern.

1.3 WARTUNG UNTER SICHEREN BEDINGUNGEN

Der Pritsche ist eine Vorrichtung, die keiner besonderen Wartungsarbeiten bedarf. Dennoch sind für einen optimalen Betrieb und eine lange Lebensdauer einige Wartungseingriffe notwendig, die bei sorgfältiger Ausführung allein für den Benutzer von Vorteil sind, da er immer einen Kipper in

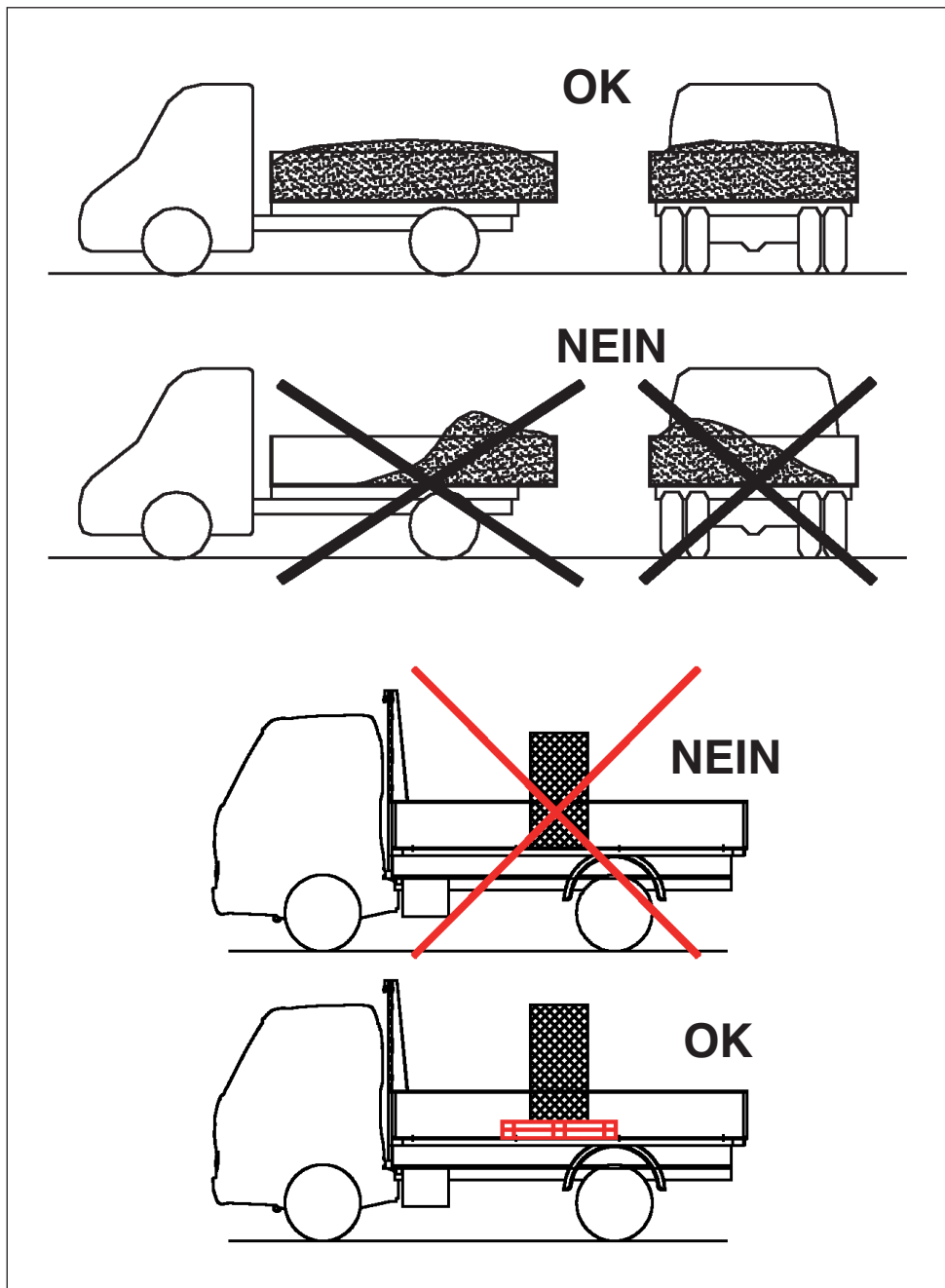


Abb. 1 - Lastverteilung

optimalem Zustand hat.

Die im Benutzerhandbuch angeführten Häufigkeiten von Wartungseingriffen ist rein informativ und beziehen sich auf die normalen Gebrauchsbedingungen des Kippers. Unter schwereren Bedingungen sind Wartungseingriffe öfter erforderlich.

- Regelmäßig alle Schrauben und Muttern, die die Pritsche am Fahrzeug befestigen, auf festen Sitz und ihren Halt prüfen.
- Die Pritsche regelmäßig auf ihre Unversehrtheit und volle Funktionstüchtigkeit prüfen. Etwaige Bestandteile, die beschädigt oder unbrauchbar sind, müssen ausgetauscht u/oder auf jeden Fall repariert werden.
- Die Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten Erfordernissen entsprechen. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.
- Das Spiel der Verschlusseinrichtungen regelmäßig einstellen. Sollte der Verschlusshebel zu hartgängig oder zu weich sein, ist mit einer 6er Sechskantsteckschlüssel einzugreifen, um die Länge des Verschlussbolzens zu regeln (Abb. 5).

1.4 ZUBEHÖR

Die Pritsche ist mit versenkbaren Ringen zur Lastbefestigung ausgestattet, die auf der Pritsche verankert sind und die benutzt werden können, um die Lasten mittels Seilen und Haken zu blockieren (Abb. 2).

Die Pritsche kann serienmäßig mit einem Kabinenschutz versehen werden, der eine vertikale Last von maximal: 200 kg (Abb. 4) tragen kann, wenn auf dem Aufkleber darauf nicht ein anderer Wert genannt ist. Wenn der Kabinenschutz beladen ist, immer die Geschwindigkeit senken und nicht plötzlich bremsen oder Gas geben.

Immer die Ringe am Boden der Pritsche verwenden, um die Last zu verankern (Abb. 6).

1.5 ENTSORGUNG PERIODISCHE WARTUNGSARBEIT

Falls durch die an unserem Produkt ausgeführte Wartungsarbeiten Abfall entsteht, sind diese in Übereinstimmung mit den geltenden einschlägigen Normen zu behandeln. Falls bei der Wartungsarbeit flüssige Stoffe (Öl) anfallen, ist besonders darauf zu achten, dass diese nicht aus Versehen verschüttet werden.

ENTSORGUNG AM ENDE DER LEBENSZEIT

Die Teile, aus denen unser Produkt sich zusammensetzt, in Übereinstimmung mit den einschlägigen geltenden Normen in Sachen Abfallentsorgung behandeln, wobei nach Möglichkeit ein Recycling/Wiederverwenden/Wiederbenutzen zu bevorzugen ist.

1.6 ERSATZTEILE

Bei Bedarf an Kundendienst, außerordentlicher Wartung und Ersetzen von Teilen wenden Sie sich bitte an das Ausrüstungszentrum, wo der Lastwagen eingerichtet wurde, oder direkt an die Herstellerfirma. Dazu sind immer die folgenden Angaben zu machen:

- **Modell der Ausrüstung;**
- **Baujahr**
- **Baulos/Seriennummer**

Diese Angaben stehen auf dem Identifikationschild.

Bei Austausch durch Ersatzteile wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Garantie und natürlich die Haftpflicht des Herstellers verfallen, wenn nicht originale Ersatzteile verwendet werden.

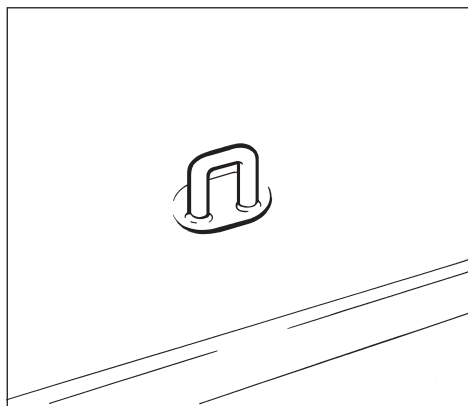


Abb. 2 - Ausziehbare Öse auf der Pritsche

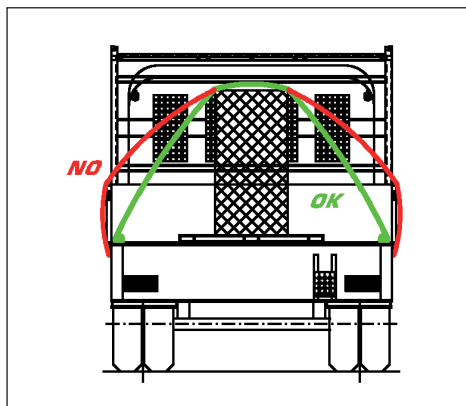


Abb. 3 Position der Seile

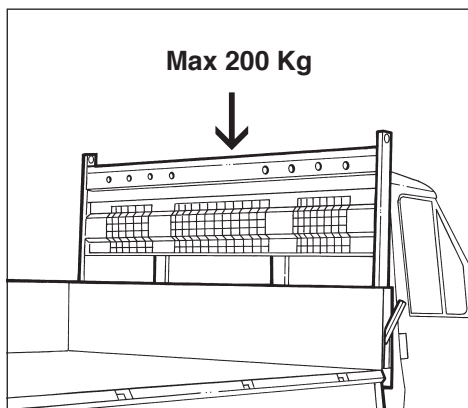


Abb. 4 - Stangenhalter vorn, Kabinenschutz

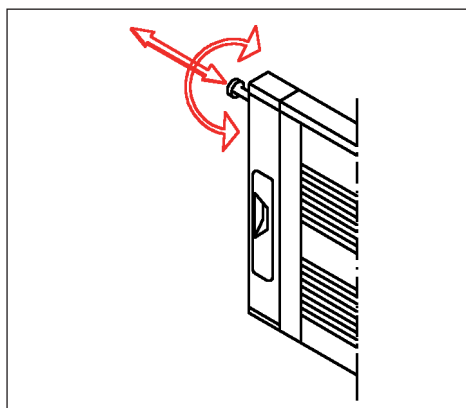


Abb. 5 Verschluss der Bordwände

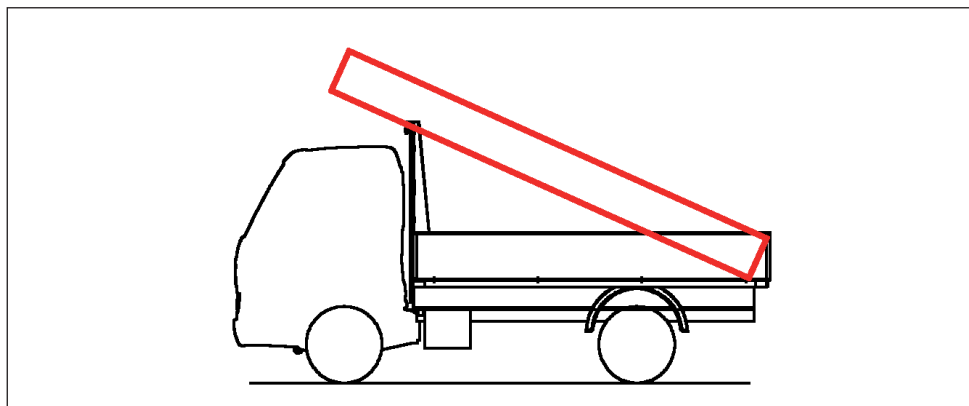


Abb. 6 Position der Last auf dem Kabinenschutz



CE MANUEL CONTIENT LES INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN QUI SONT A LA BASE D'UN FONCTIONNEMENT EN SECURITE ET DE LA FIABILITE DE LA PLATEAU RIDELLES. IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'UTILISER LA PLATEAU RIDELLES SANS AVOIR LU ET COMPRIS LES INSTRUCTIONS POUR SON EMPLOI.

Ce Manuel contient les informations, les instructions et tout ce qui est nécessaire pour la connaissance, l'utilisation correcte et l'entretien normal de la «**plateau ridelles**», produite par **SCATTOLINI Spa**, appelée aussi ci-dessous Maison Constructrice.



ATTENTION

Le non-respect des instructions de ce manuel, toute négligence ou mauvaise utilisation de l'équipement et toute modification non autorisée entraînent l'annulation de la garantie accordée par la Maison Constructrice pour la plateau ridelles dans son ensemble.

Pour toute réparation ou révision qui entraînent des opérations complexes, il faut s'adresser directement à la Maison constructrice, ou bien aux centres d'installation autorisés, qui sont toujours prêts à assurer un service après-vente rapide et efficace, selon les exigences, pour rétablir le bon fonctionnement de la plateau ridelles.



DANGER

Ce manuel fait partie intégrante de la plateau ridelles et sera toujours livré avec la machine en cas de déplacement ou de revente de celle-ci.

1.1 GARANTIE

En ce qui concerne la garantie accordée par la Maison Constructrice pour ses nouveaux produits, on fera référence au «**Certificat de garantie**» de chaque plateau ridelles.

1.1.1 EXCLUSIONS DE LA GARANTIE

La garantie déchoit (à part les conditions du contrat de fourniture):

- si le châssis d'installation de la plateau ridelles n'est pas conforme aux caractéristiques d'homologation du même véhicule;
- en cas de non-respect des instructions de ce manuel;
- si la plateau ridelles est utilisée pour des opérations différentes de celles qui étaient prévues ou bien si les poids chargés sont supérieurs à ceux qui sont autorisés et indiqués sur la carte grise;
- en cas de modification, de démontage ou de dépannage de la plateau ridelles par un personnel non autorisé par la Maison Constructrice;
- en cas d'erreur de manœuvre et/ou de collision imputables à l'opérateur;
- si le dommage est dû à un entretien insuffisant.
- au cas où, suite à des dépannages effectués par l'utilisateur sans l'autorisation de la Maison constructrice ou du montage de pièces de rechange non originales, la plateau ridelles ferait

l'objet d'altérations qui entraînent un dommage pour celle-ci;

- si le formulaire de garantie n'est pas entièrement rempli et envoyé à la Maison constructrice dans un délai de 10 jours suivant la mise en marche de la benne basculante.
- En particulier, la garantie sur la corrosion sera sans effet suite à une opération quelconque effectuée sur la carrosserie et non autorisée expressément par Scattolini Spa.
- Evénements exceptionnels

L'opérateur doit aussi utiliser le camion avec la plateau ridelles, sans oublier le code de la route, les normes pour la prévention des accidents, les conditions d'utilisation et les caractéristiques de la plateau ridelles.



DANGER

Il est absolument interdit de transporter des animaux et des personnes.

Il est absolument interdit d'arrêter la charge au-dessus des ridelles en aluminium.

Toute autre utilisation de la plateau ridelles non prévue dans ce manuel décharge la Maison Constructrice de toute responsabilité pour des dommages aux personnes, aux animaux et aux choses.

1.2 UTILISATION EN SECURITE

- Vérifier la distribution uniforme de la charge sur la benne basculante et la fermeture correcte des ridelles pour éviter la chute de la charge ou d'une partie de celle-ci sur le chemin de roulement. A ce propos faire référence

aux schémas de la Fig. 1. Si la charge dépasse la bord supérieur des ridelles, prévoir une toile ou un système de couverture indiqué pour éviter la chute de la même charge.

- Ne jamais dépasser la charge admissible indiquée dans la carte grise.
- **Vérifier avec attention le blocage correct des ridelles pendant le fonctionnement.**
- Eviter avec prudence le capotage du camion pendant des opérations sur des terrains mouvants, près de talus, de fossés ou sur des terrains en pente.
- Faire bien attention lors de l'ouverture des ridelles de la benne. Le matériau à l'intérieur de la benne pourrait pousser dangereusement la ridelle.
- La charge maximum sur une surface de 80x180 mm est de 230 kg, la charge maximum sur une surface de 50x50 mm est de 80 kg.
- Observer les prescriptions des lois et règlements contre les accidents sur le travail.
- Les gros blocs de pierre, de débris ou de matériaux de démolition doivent être déposés avec précaution sur la benne, il ne faut pas les laisser tomber de très haut.
- Faire très attention pendant le déchargement des matériaux boueux ou qui pourraient adhérer au fond de la benne. Si c'est le cas, adopter toutes les précautions nécessaires pendant le déchargement, pour éviter les situations de danger.
- Pour transporter des charges lourdes à base étroite, il faut élargir la surface d'appui sur la benne.

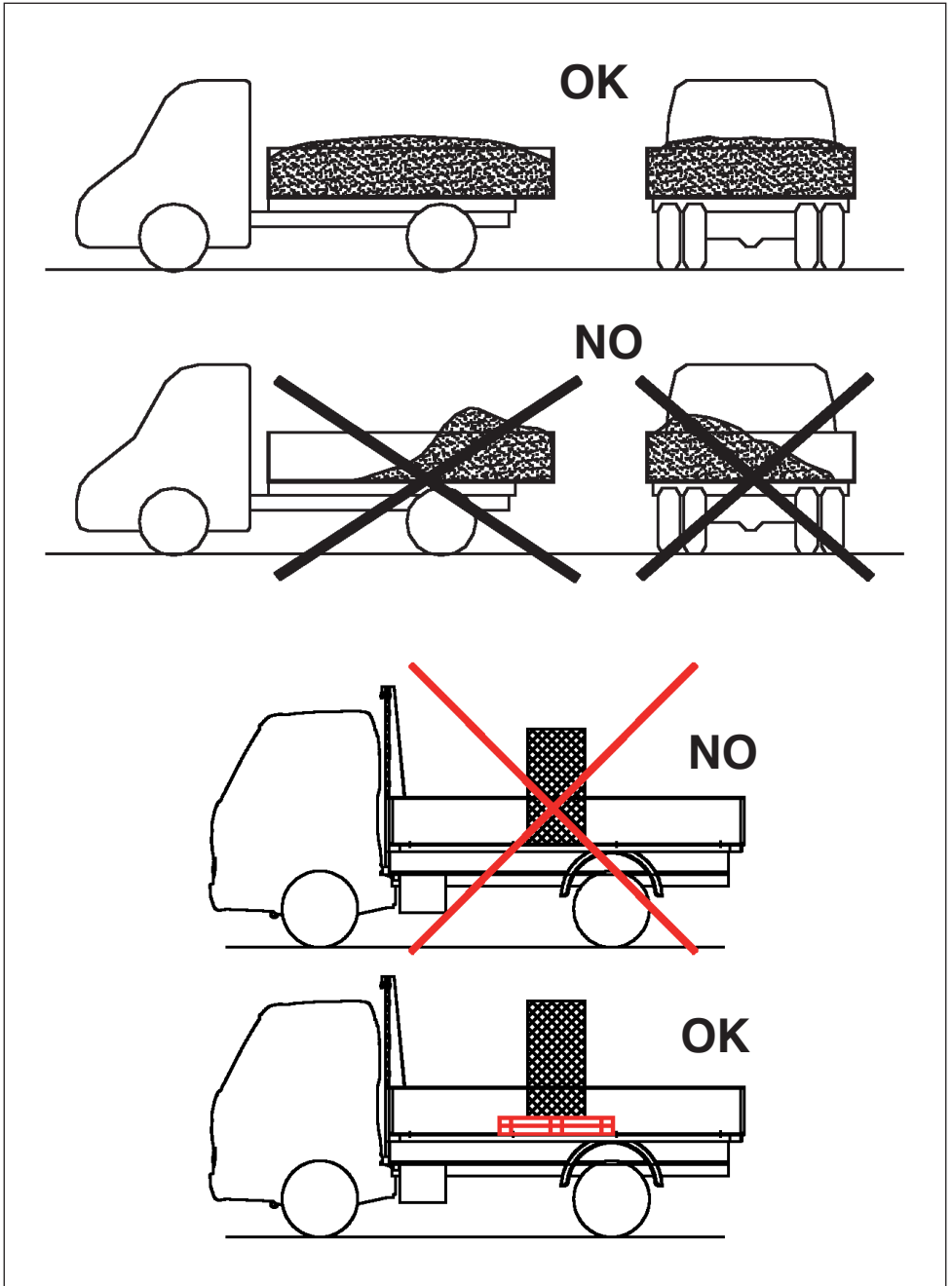


Fig. 1 - Disposition de la charge

1.3 ENTRETIEN EN SECURITE

La plateforme est un équipement qui ne demande aucune opération d'entretien spécial.

Toutefois, pour un fonctionnement et une durée de vie optimum, certaines opérations d'entretien sont nécessaires au seul profit de l'utilisateur: si ces interventions sont soignées, celui-ci aura toujours à sa disposition une benne basculante dans des conditions parfaites.

- Vérifier régulièrement le serrage et la tenue des vis et des écrous de fixation de la benne sur le véhicule.
- Vérifier régulièrement que la benne est en parfait état et qu'elle fonctionne correctement. Les pièces éventuelles hors d'usage ou abîmés doivent être remplacées et/ou remises en état.
- Les pièces détachées doivent répondre aux exigences définies par le constructeur. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Régler le jeu des fermetures régulièrement. Si le levier de la fermeture est trop dur, ou trop lâche, il faut intervenir avec une clé mâle hexagonale de 6 pour régler la longueur de l'axe de la fermeture (Fig. 5).

1.4 ACCESSOIRES

La benne est équipée d'anneaux escamotables de fixation de la charge, ancrés sur le plateau, qui peuvent être utilisés pour bloquer les charges à l'aide de câbles et des crochets (Fig. 2).

La benne peut être fournie de série avec un protège-cabine en mesure de soutenir une charge verticale maximum de: 200 kg (Fig. 4), sauf indication contraire figurant sur la plaque adhésive appliquée sur la benne.

Avec le protège-cabine chargé, modérer la vitesse et éviter les freinages ou

les accélérations brusques.

Utiliser toujours les anneaux sur le fond de la benne pour attacher la charge (Fig. 6).

1.5 ELIMINATION ACTIVITÉ D'ENTRETIEN PERIODIQUE

Si l'activité d'entretien effectuée sur notre produit donne à la sortie des déchets, il faut les gérer dans le respect des lois en vigueur en la matière.

Si les opérations d'entretien intéressent des substances liquides (huile), prêter une attention particulière afin d'éviter de les jeter dans la nature.

ELIMINATION EN FIN DE VIE

Les pièces qui composent notre produit doivent être gérées dans le respect des lois en vigueur en matière de déchets, en privilégiant si possible leur récupération / recyclage / réutilisation.

1.6 PIÈCES DE RECHANGE

Pour le service après-vente, les performances extraordinaires et le remplacement du composant, s'adresser aux Centres d'Assemblage où le camion a été préparé ou bien directement à la Maison Constructrice; citer toujours:

- **Modèle de la benne basculante**
- **Année de construction**
- **Lot de construction/Numéro matricule**

Ces données sont estampées sur la plaque d'identification.

Pour le remplacement de pièces de rechange, nous rappelons que la garantie, et naturellement les responsabilités Constructeur, ne sont plus applicables en cas d'utilisation de pièces non originales.

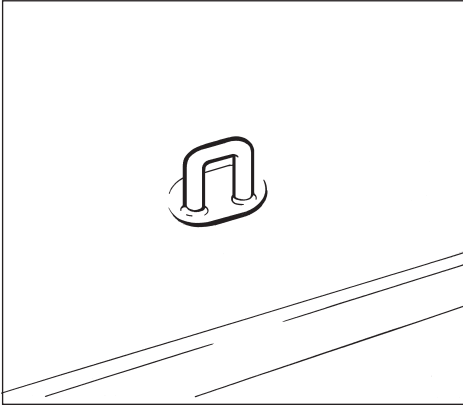


Fig. 2 - Poignée escamotable sur le plateau

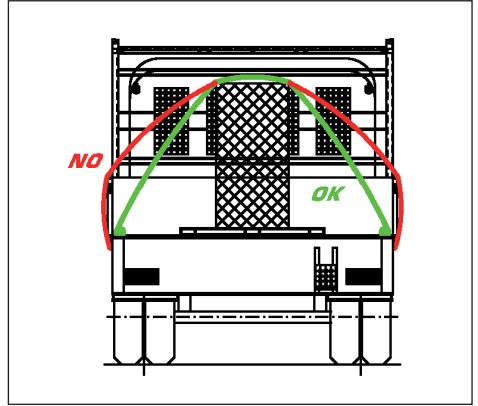


Fig. 3 Position des câbles

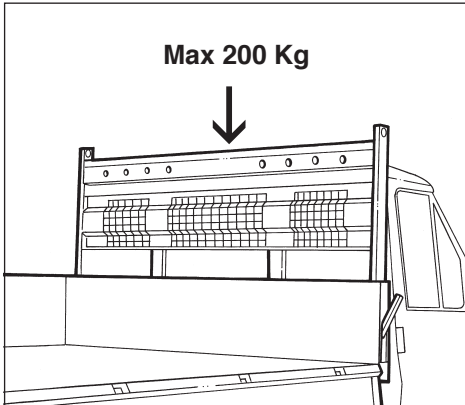


Fig. 4 - Porte-piex avant protection cabine

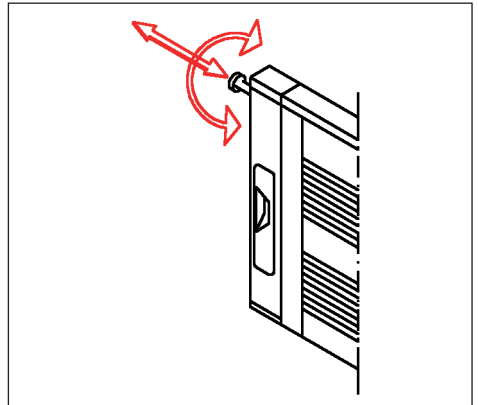


Fig. 5 Fermeture des ridelles

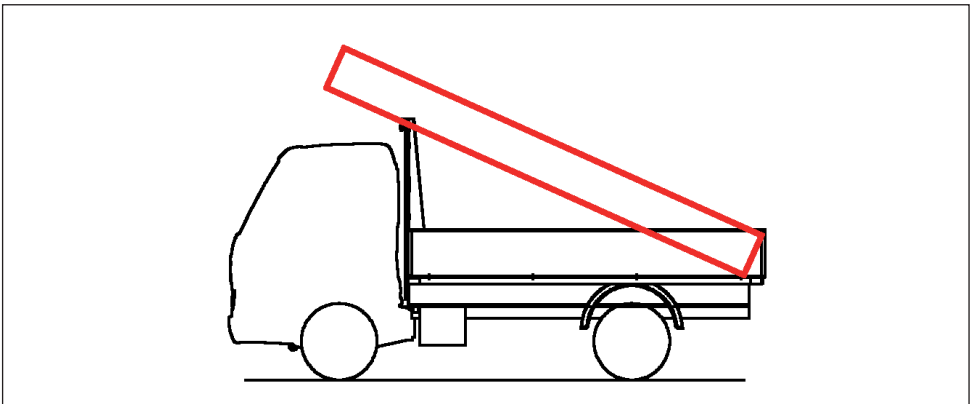


Fig. 6 Position de la charge sur le protège-cabine



SCATTOLINI

Spa

37067 Valeggio sul Mincio (Verona) Italia

Via del Lavoro, 8 (Z.I.)

Tel. 045 6334911 (30 linee r.a.) - Fax 045 6334900

www.scattolini.com E-mail: info@scattolini.it

